

Sophie Montigny

English – Spanish > French
Freelance Translator

68 chemin prévioux
84510 Caumont sur Durance
FRANCE

Telephone: +33 (0)6 62 25 05 94
E-mail: s.montigny@hotmail.fr
Skype: sm-traduction

EDUCATION

- 2003-2004 **Master's Degree in Modern Languages and Technical Translation** (French, English, Spanish), University of Aix-en-Provence, France.
- 2002-2003 **BA in Modern Languages and Technical Translation** (French, English, Spanish), University of Aix-en-Provence, France.
- 2001-2002 **BA in International Marketing**, Institute of Technology, Sligo, Ireland.

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator & Proofreader since 2004

Main clients/translations/proofreading carried out for agencies:

- Translations for HP, Nokia, IBM, Skandia Investment Group, MessageLabs, Advantech, Sony, Atrion International, Sun Microsystems, Lawson, Dell, Schubert, Top Employers, Doxense, Nexus, Colt, Abbott, Bush, DL Appliance, Emerson, FLIR, Paessler, Philips, Splunk, Smith & Nephews : press releases, white papers, websites
- General Electrics Website (Ecomagination)
- Hitachi Newsletters
- Translation of a Spanish Plan for the French Environment Minister
- Worked on the translation of UK EU Presidency Website (July to December 2005)
- Market studies & questionnaires for TNS
- Translation of several User Manuals
- Tourism brochures

Books translated from English into French:

- The Art of Drawing Manga, by Peter Gray
- The Complete Guide to Drawing and Illustration: A Practical and Inspirational Course for Artists of All Abilities, by Peter Gray
- Angel's Miracles, by Barb Karg and Rick Sutherland
- Leonardo Da Vinci and the Renaissance, by Quarto Children's Books
- Secrets of Colour Healing, by Stéphanie Norris
- Essential Fashion illustration, Maite Lafuente
- Pastels in 10 lessons, Jackie Simmonds
- The Little Book of Mary, by Prya Hemenway
- The Little Book of Zen, by Manuela Dunn-Mascetti
- 3D Thrillers, Dinosaurs, by Heather Amery
- What if we do nothing? Waste Disposal, by Christiane Dorion

Books/reports translated from Spanish into French:

- Dibujo para Diseñadores de Moda by Angel Fernandez and Gabriel Martin Roig
- Arte Historia, Hachette (5 books on Art History)
- Report about Haiti economy & Local Border Development Project (approx. 60.000 words)

Personal Assistant

June 1999 to May 2000, Southside Chamber of Commerce, London.

ADDITIONAL INFORMATION

Areas of Specialization

IT, Economics, EU Affairs, Cosmetics, Art, Photography, Travel & Tourism.

Tools : Office 2016, Trados Studio 2014